



Al Qalam

Al Qalam

أَلْقَلَمِ

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

Allah k naam se jo
Meharbaan nehayet
Rahem wala hai.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Noon. By the Pen, and
that which they ascribe.

1. Noon. Qasam hai qalam
ke aur uski jes se ye likhte
hain.

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ

2. You are not (O
prophet), by the favor of
your Lord, a madman.

2. Nahi ho tum (ai nabi)
fazal se apne Rabb k koi
dewaane.

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُونٌ

3. And indeed, for you is
a payment, never ending.

3. Aur beshak tumhaare
leye hai ajar na khatam
ho ne waala.

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ

4. And indeed, you are
exalted to a great
character.

4. Aur beshak tum ho
aqlaaq k aala muqaam
par.

وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ

5. So soon you will see
and they will also see.

5. Jald he tum dekhoge,
aur ye bhi dekh leinge.

فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُونَ

6. Which of you is
afflicted with madness.

6. Kay tum mein se kaun
dewaana hai.

بِأَيْكُمْ الْمُفْتُونَ

7. Indeed your Lord He
knows best of him who
strayed from His path.
And He knows best of
those who are guided.

7. Beshak tumhaara Rabb
Wo khoob jaanta hai esko
jo bhatak gayaa Uski raah
se. Aur Wo khoob jaanta
hai jo hedaayet par hai.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ
سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

8. So do not obey the
deniers.

8. Phir na etaaet karna
jhutlaane waaloun ke.

فَلَا تَطْعِ الْمُكَذِّبِينَ

9. They wish if you
would soften so they
would soften.

9. Wo chahte hain agar
tum narmi karo to ye
narmi kareinge.

وَدُّوا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُونَ

10. And do not obey to every habitual swearer, despicable.

11. A scorner, going about as backbiter.

12. A hinderer of good, a transgressor, sinful.

13. Violent, after all that, ignoble by birth.

14. Because he is possessor of wealth and children.

15. When are recited to him Our verses, he says: "Tales of the ancient people."

16. Soon shall We brand him on the snout.

17. Indeed, We have tried them, same as We had tried the people of the garden, when they swore that they would surely pluck its fruit in the morning.

18. And they did not say if Allah willing.

19. Then there came upon it a calamity from your Lord while they were asleep.

20. Then it became as if it had been reaped.

10. Aur na etaayet karna kisi bahut qasmein khaane waale zaleel ke.

11. Taane dene waale, phirta hai peet peeche burai karte huve.

12. Rokne waala bhalai ko, hed se bara huva gunahgaar.

13. bad mizaaj, es k alaawa bad zaat bhi.

14. Es leye k wo hai daulatmand aur aulaad wala.

15. Jab parhi jaati hain us k saamne Hamari ayaat, to wo kahta hai afsaane hain puraane logoun k.

16. Jald he daag lagaayeinge, Hum uski naak par.

17. Beshak aazmayesh ke hai Humne unki jaesa k aazmayesh ke thi Humne baagh waloun ke. Jeb unhoun ne qasam khaai k zarur es ka phal torr leinge subha subha.

18. Aur unhoun ne in sha Allah nahi kaha.

19. Phir aa gai un par ek musibat tumhare Rabb ke taraf se jab k wo neend mein th.

20. Phir wo ho gayaa jaese kati huv khaiti.

وَلَا تُطِيعُ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

هَمَّازٍ مَّشَّاءٍ بِنَمِيمٍ ﴿١١﴾

مَمَّاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

عُتْلٍ بَعْدَ ذَلِكَ زَنِيمٍ ﴿١٣﴾

أَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَبَنِينَ ﴿١٤﴾

إِذْ اتْتَلَى عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٥﴾

سَنَسِمُهُ عَلَى الْخُرْطُومِ ﴿١٦﴾

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْسَمُوا لَيَصْرُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

وَلَا يَسْتَنْتُونَ ﴿١٨﴾

فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٢٠﴾

21. Then they called out to one another in the morning.

21. Phir pukaara unhoun ne aapas mein subha ko.

فَتَنَادُوا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

22. That go forth in the morning to your crop if you would pluck the fruit.

22. Ye k subha he jaao apni khaiti par, agar tumko phal torne hain.

أَنْ اَعْدُوا عَلٰى حَرْثِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰرِمِيْنَ ﴿٢٢﴾

23. So they departed, and they were whispering.

23. Phir wo chalne lage aur wo chupke chupke baaten kar rahe th.

فَانطَلَقُوْا وَهُمْ يَتَخٰفَتُوْنَ ﴿٢٣﴾

24. That there will surely not enter it today upon you any needy person.

24. Kay beshak na aaye aaj kay din tumhaare pass koi zaroorat mund.

اَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنَ ﴿٢٤﴾

25. And they went early in the morning with the resolve (as if) they had the power.

25. Aur subha he ja pohanche, koshish kay saath, (jaese k) wo taaqatwar hain.

وَعَدُوْا عَلٰى حَرْدٍ قٰدِرِيْنَ ﴿٢٥﴾

26. But when they saw it (the crop), they said: "Surely we have lost our way."

26. Phir jab dekha us (kheti) ko, kahne la ge beshak hum to raasta bhool gae.

فَلَمَّا رَاَوْهَا قَالُوْا اِنَّا لَضٰلُوْنَ ﴿٢٦﴾

27. "Nay but, we have been deprived."

27. Nahi, bal kay hum bad naseeb ho gae.

بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ ﴿٢٧﴾

28. Said the moderate of them: "Did I not say to you, why do you not glorify."

28. Kaha en mein se ek jo behter th, keya nahi kaha th mae ne tum se kiyun nahi tum tasbeeh karte.

قَالَ اَوْسَطُهُمْ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُوْنَ ﴿٢٨﴾

29. They said: "Glorified is our Lord, indeed we are wrong doers."

29. Wo kahne lage k paak hai hamaara Rabb beshak hum he hain gunahgaar.

قَالُوْا سُبْحٰنَ رَبِّنَا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ ﴿٢٩﴾

30. Then they turned, some of them against others while blaming.

30. Phir palte wo ek dusre ke taraf aur malaamat karne lage.

فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُوْنَ ﴿٣٠﴾

31. They said: "Alas for us, indeed we were rebellious."

31. Wo kahne lage, afsous hum par, beshak hum th sarrkash.

قَالُوا يٰوَيْلَنَا اِنَّا كُنَّا طٰغِيْنَ ﴿٣١﴾

32. Perhaps that our Lord will give us in exchange better than this. Indeed, toward our Lord, we turn.

32. Shaayed k hamaara Rabb hamein de badle mein behter es se. Beshak apne Rabb ke taraf hum rujoo karte hain.

عَسٰى رَبُّنَا اَنْ يُبَدِّلَنَا خَيْرًا مِّنْهَا اِنَّا اِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُوْنَ ﴿٣٢﴾

33. Such is the punishment, and the punishment of the Hereafter is far greater, if they knew.

33. Aisa hota hai azaab, aur azaab akhirat ka kahin zeyaada hai, kaash kay wo jaante.

كَذٰلِكَ الْعَذَابُ ۗ وَالْعَذَابُ الْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ ۗ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٣﴾

34. Indeed, for the righteous, with their Lord, are the gardens of delight.

34. Beshak parhezgaar kay leye un k Rabb kay paas hain bagaat khush karne waale.

اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّٰتِ النَّعِيْمِ ﴿٣٤﴾

35. Shall We then treat the people of faith like the criminals.

35. To keya kar deinge Hum farmabardaroun ko gunahgaar ke tarha.

اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ ۗ ﴿٣٥﴾

36. What is with you, how do you judge.

36. keya huva hai tumhey kaesa faesla karte ho.

مَا لَكُمْ ۗ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ ۙ ﴿٣٦﴾

37. Or do you have a book in which you study.

37. Keya tumhaare paas hai koi ketaab jes mein parhte ho tum.

اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ ۙ ﴿٣٧﴾

38. Indeed, is for you through it whatever you choose.

38. Beshak tumhaare leye hai es mein jo kuch tum pasand karte ho.

اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا تَخْتَرُوْنَ ۙ ﴿٣٨﴾

39. Or do you have covenant binding upon Us, reaching until the Day of Resurrection, that indeed yours is whatever you judge.

39. Ya tumhaare leye waada hai Hum par, jo pohanchta rahega qiyamat kay din tak. Beshak tumhaare leye hai jo kuch tum faesla karoge.

اَمْ لَكُمْ اٰيْمٰنٌ عَلَيْنَا بِالْعَهْدِ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۙ اِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ ۙ ﴿٣٩﴾

40. Ask them which of them, for that, will guarantee.

40. Pucho un sab se, kay en mein se kon eska zimma leta hai.

سٰلَهُمْ اَيُّهُمْ بِذٰلِكَ زَعِيْمٌ ۙ ﴿٤٠﴾

41. Or do they have partners (to Allah). Then let them bring their partners if they are truthful.

41. Keya en kay leye hain shareek (Allah kay) phir laayein apne shareekoun ko agar hain wo sacche.

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ ۖ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ
إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤١﴾

42. The day when shall be laid bare the Shin, and they shall be called upon to prostrate, but they shall not be able to do so.

42. Es din hataa deya jaayega parda pindli say, aur wo bulaaye jaaenge sajda kay leye, to nahi wo uski taaqat rakheinge.

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٤٢﴾

43. Downcast their eyes, covering upon them humiliation. And indeed, they used to be called upon to prostrate while they were sound.

43. Jhuki huve hoongi enki aankhein, dhaanp rahi hoongi unpar zillat. aur beshak en ko bulaaya jaata th sajda kay leye jab kay wo sehat se th.

خَاشِعَةً أَبْصَارُهُمْ تَرْهُقُهُمْ ذِلَّةٌ
وَقَدْ كَانُوا يُدْعَوْنَ إِلَى السُّجُودِ وَهُمْ سَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. So leave Me and him who denies this statement (Quran). We shall lead them by degrees (to ruin) from where that they will not know.

44. Phir chohrdo Mujhko aur esko jo jhutlaata hai es kalaam (Quran) ko. Hum enko aahista se le jaayeinge (tabaahi mein) us taraf se kay enko khabar bhi na hogi.

فَذَرْنِي وَمَنْ يُكْذِبْ بِهَذَا الْحَدِيثِ
سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

45. And I (Allah) give respite to them. Indeed, My scheme is firm.

45. Aur Mae (Allah) dheel deta hun enko. Beshak Mera daoun mazboot hai.

وَ أَمْ لِي هُمْ ۖ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿٤٥﴾

46. Or do you ask of them a payment, so they are with debt burdened.

46. Keya tum maangte ho en se badla, phir to wo khud qarze se thake huve hain.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ
مُّثْقَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. Or do they have (knowledge of) the unseen, so they write (it) down.

47. Ya en kay paas hai gaeb (ke khabar), to wo (isko) likhte jaate hain.

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ
﴿٤٧﴾

48. Then be patient for the decision of your Lord,

48. To sabar karo apne Rabb kay faesle kay

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ

and do not be like the companion of the fish (Jonah) when he called out, while he was distressed.

49. If not that had reached him the favor of his Lord, he would have been cast off on the barren ground while he was blamed.

50. Then chose him his Lord, then made him among the righteous.

51. And indeed it is almost as those who disbelieved would make you slip with their eyes when they hear the reminder, and they say: "Indeed, he is a madman."

52. And it is not except a reminder to the worlds.

leye, aur na hona machli waalay (Younus) ke tarha, jab pukaara es nay aur wo th bahut takleef mein.

49. Agar na melti esko naimatt uskay Rabb ke, to daal deya jaata usko weraan maidaan mein, aur wo ho jaata behedd pashemaan.

50. Phir qubool keya usko, uskay Rabb ne phir shaamil keya neik logoun mein.

51. Aur beshak aisa lgta hai key wo junhoun nay kufr kiya, phuslaa deinge tumko apni nighaahoun se. Jab ye sunte hain nasihet aur kahte hain beshak ye hai dewaana.

52. Aur nahi hai ye magar nasihet jahan waaloun kay leye.

كَصَاحِبِ الْحُوتِ إِذْ نَادَى وَهُوَ
مَكْظُومٌ ط

لَوْلَا أَنْ تَدَارَكَهُ رِعْمَةٌ مِنْ رَبِّهِ
لَكُنَّ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ

فَأَجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ
بِأَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَ
يَقُولُونَ إِنَّهُ لَمَجْنُونٌ

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ

